

Per il tecnico abilitato

## Istruzioni per l'installazione



calorMATIC 332  
VRT 332

IT, CHit

## **Colofon**

Tipo di documento:	Istruzioni per l'installazione
Prodotto:	calorMATIC 332
Utenti interessati:	Tecnico abilitato
Lingua:	IT
Dokumentnummer_Version:	0020131930_01
Data di creazione:	24.05.2012

## **Editore/produttore**

### **Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Telefon +49 21 91 18-0 ■ Telefax +49 21 91 18-28 10  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

©Vaillant GmbH2012

La ristampa del presente manuale, anche parziale, è ammessa solo dietro consenso scritto della Vaillant GmbH.

Tutti i nomi di prodotti contenuti nel manuale sono marchi/marchi di fabbrica delle rispettive aziende.

Con riserva di modifiche tecniche.

**Indice**

<b>1</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione .....</b>	<b>4</b>
1.1	Simboli e segni utilizzati .....	4
1.2	Osservare la documentazione complementare .....	4
1.3	Conservazione delle documentazioni .....	4
1.4	Validità delle istruzioni .....	4
<b>2</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>5</b>
2.1	Abilitazione necessaria del personale .....	5
2.2	Indicazioni generali di sicurezza .....	5
2.3	Marchatura CE .....	6
2.4	Uso previsto .....	6
<b>3</b>	<b>Panoramica dell'apparecchio.....</b>	<b>8</b>
3.1	Targhetta del modello .....	8
3.2	Fornitura .....	8
<b>4</b>	<b>Montaggio .....</b>	<b>8</b>
4.1	Montaggio della centralina nella zona abitativa ....	8
<b>5</b>	<b>Impianto elettrico .....</b>	<b>9</b>
5.1	Collegare la centralina all'apparecchio di riscaldamento con "morsetto 3-4-5" .....	10
<b>6</b>	<b>Messa in servizio .....</b>	<b>11</b>
6.1	Panoramica delle possibilità di regolazione nell'assistenza installazione.....	12
<b>7</b>	<b>Comando.....</b>	<b>13</b>
7.1	Panoramica Menu installatore.....	14

<b>8</b>	<b>Funzioni di comando e visualizzazione.....</b>	<b>16</b>
8.1	Configurazione sistema.....	16
8.2	Configurazione sistema circuito di riscaldamento .....	16
8.3	Modificare il codice per il menu installatore .....	17
<b>9</b>	<b>Soluzione dei problemi .....</b>	<b>18</b>
9.1	Anomalie .....	18
<b>10</b>	<b>Disattivazione .....</b>	<b>19</b>
10.1	Sostituire la centralina .....	19
10.2	Riciclaggio e smaltimento.....	19
<b>11</b>	<b>Servizio clienti .....</b>	<b>20</b>





# 1 Avvertenze sulla documentazione

## 1 Avvertenze sulla documentazione

### 1.1 Simboli e segni utilizzati

#### Simboli

Possono comparire i seguenti simboli:

	Simbolo per un'avvertenza di pericolo
	Simbolo per un avviso
	Simbolo per un intervento necessario.
	Simbolo per il risultato di una operazione.

### 1.2 Osservare la documentazione complementare

- ▶ Durante l'installazione attenersi assolutamente a tutte le istruzioni per l'installazione delle parti e dei componenti dell'impianto.

Queste istruzioni per l'installazione sono accluse alle parti costruttive dell'impianto e ai componenti di volta in volta integrati.

- ▶ Attenersi inoltre a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

### 1.3 Conservazione delle documentazioni

#### Consegna della documentazione

- ▶ Consegnare le istruzioni con tutta la documentazione complementare e i mezzi ausiliari eventualmente necessari all'utente dell'impianto.

#### Disponibilità della documentazione

L'utente si assume la responsabilità della conservazione delle istruzioni affinché esse siano a disposizione in caso di necessità.

### 1.4 Validità delle istruzioni

Le seguenti istruzioni valgono esclusivamente per:

#### Numero di articolo

<b>Italia</b>	0020124466
<b>Svizzera</b>	0020124466



## 2 Sicurezza

### 2.1 Abilitazione necessaria del personale

Il manuale è rivolto a persone in possesso delle seguenti qualifiche.

#### 2.1.1 Tecnico abilitato

Installazione, montaggio e smontaggio, messa in funzione, manutenzione, riparazione e disattivazione dei prodotti e degli accessori Vaillant vanno eseguiti solo da parte di tecnici abilitati.



#### Avvertenza

In funzione della relativa formazione professionale, ogni tecnico abilitato è specializzato solo per determinate categorie. Egli può eseguire interventi sugli apparecchi solo se dispone della necessaria qualifica.

Nei lavori eseguiti, i tecnici abilitati devono rispettare le leggi, le norme e le direttive pertinenti nazionali e internazionali, nonché altre prescrizioni.

### 2.2 Indicazioni generali di sicurezza

#### 2.2.1 Installazione solo da parte di tecnici abilitati

L'apparecchio deve essere installato ad opera di un tecnico abilitato ai sensi di legge, nel rispetto delle norme, regole e direttive in vigore.

- ▶ Leggere con attenzione le presenti istruzioni per l'installazione.
- ▶ Svolgere solo le azioni descritte nelle istruzioni per l'installazione.
- ▶ Durante l'installazione osservare le seguenti norme di sicurezza e prescrizioni vigenti.

#### 2.2.2 Pericolo di morte a causa dei collegamenti sotto tensione

I lavori alla scatola di comando dell'apparecchio di riscaldamento comportano il pericolo di folgorazioni letali. Sui connettori di rete vi è tensione di rete anche ad interruttore generale spento.

- ▶ Prima di effettuare lavori sulla scatola di comando dell'apparecchio di riscaldamento, disinserire l'interruttore generale.
- ▶ Staccare l'apparecchio di riscaldamento dalla rete elettrica staccando la spina o mediante un dispositivo di separazione con apertura dei contatti di almeno 3 mm (per es. fusibili o interruttori di potenza).



## 2 Sicurezza

- ▶ Verificare l'assenza di tensione nell'apparecchio di riscaldamento.
- ▶ Bloccare l'alimentazione di corrente contro il reinserimento.
- ▶ Aprire la scatola di comando solo se l'apparecchio di riscaldamento non è alimentato.

### 2.2.3 Danno materiale causato da un locale d'installazione non adatto

Se la regolazione viene installata in un locale umido, l'elettronica può essere danneggiata dall'umidità.

- ▶ Installare la regolazione soltanto in locali asciutti.

### 2.2.4 Pericolo causato da malfunzioni

- ▶ Verificare che l'impianto di riscaldamento sia in condizioni tecniche perfette.
- ▶ Verificare che nessuno dei dispositivi di sicurezza e sorveglianza venga rimosso, aggirato o disattivato.
- ▶ Rimediare immediatamente alle anomalie e ai danni che pregiudicano la sicurezza.
- ▶ Installare la centralina in modo che non sia coperta da mobili, tende o altri oggetti.
- ▶ Se è attivato il controllo della temperatura ambiente, comunicare all'utilizzatore che nel locale in cui è montata la centralina tutte le valvole dei termosifoni devono essere completamente aperte.

- ▶ Non utilizzare i morsetti liberi degli apparecchi come morsetti di appoggio per ulteriori cablaggi.
- ▶ A partire da una lunghezza di 10 m, i cavi di collegamento a 230 V e quelli per le sonde o il bus devono essere posati separatamente.

### 2.3 Marcatura CE



Con la marcatura CE si documenta che gli apparecchi soddisfano i fondamentali requisiti delle seguenti direttive secondo la panoramica dei tipi:


- Direttiva della Compatibilità elettromagnetica (direttiva 2004/108/CEE del Consiglio)
- Direttiva bassa tensione (direttiva 2006/95/CE del Consiglio)

### 2.4 Uso previsto

#### Standard tecnici

La regolazione è montata secondo lo stato della tecnica e le regole legate alla tecnica di sicurezza riconosciute.

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni l'apparecchio e altri oggetti di valore possono essere compromessi.



La centralina regola un impianto di riscaldamento con un apparecchio di riscaldamento Vaillant con interfaccia 7-8-9 in base alla temperatura ambiente e all'orario.

### **Utilizzo non conforme alle disposizioni**

Un utilizzo diverso da quello previsto è considerato non conforme alle disposizioni. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto. Il produttore/fornitore non risponde dei danni risultanti. La responsabilità ricade unicamente sull'utilizzatore.

Ogni altro scopo è da considerarsi improprio e quindi non ammesso.

### **Documentazione complementare**

L'uso previsto comprende:

- L'osservanza del manuale di servizio, le istruzioni per l'installazione e la manutenzione accluse al prodotto Vaillant e agli altri componenti dell'impianto
- L'adempimento alle disposizioni di ispezione e manutenzione descritte nei manuali.

## 3 Panoramica dell'apparecchio

### 3 Panoramica dell'apparecchio

#### 3.1 Targhetta del modello

La targhetta del modello dell'apparecchio è situata sul retro della scheda elettronica (circuito stampato) della centralina. Dopo il montaggio di questa a parete nella zona abitativa, la targhetta non sarà più accessibile dall'esterno.

La targhetta riporta quanto segue:

Indicazione sulla targhetta del modello	Significato
Matricola	per l'identificazione
calorMATIC XXX	Denominazione dell'apparecchio
V	Tensione di esercizio
mA	Assorbimento di corrente
Marcatura CE	L'apparecchio è conforme alle norme e alle direttive europee
Recipiente rifiuti	Smaltimento professionale dell'apparecchio

#### 3.2 Fornitura

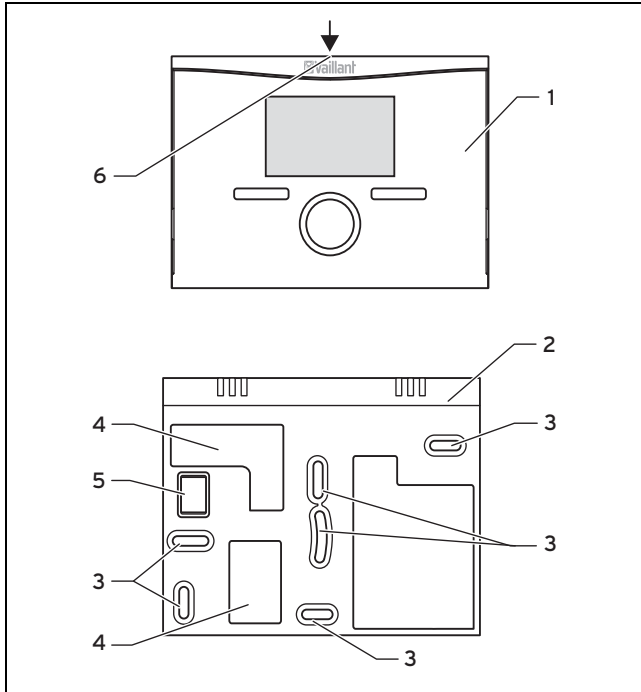
Quantità	Componente
1	Centralina
1	Materiale di fissaggio (2 viti e 2 tasselli)
1	Manuale di servizio
1	Istruzioni per l'installazione

## 4 Montaggio

#### 4.1 Montaggio della centralina nella zona abitativa

1. Montare la centralina su una parete interna della zona abitativa principale in modo da assicurare un rilevamento sicuro della temperatura ambiente.
  - Altezza:  $\approx 1,5$  m





- |                     |   |
|---------------------|---|
| 1 Centralina        | 4 Aperture per il passaggio dei cavi            |
| 2 Supporto a parete | 5 Spinotto con morsetti per il conduttore 7-8-9 |
| 3 Fori di fissaggio | 6 Fessura per cacciavite                        |

2. Contrassegnare un punto opportuno della parete. Considerare il passaggio per il conduttore 7-8-9.

3. Praticare due fori corrispondenti alle aperture di fissaggio **(3)**.
  - Diametro apertura di fissaggio: 6 mm
4. Far passare il conduttore 7-8-9 attraverso una delle aperture per il passaggio dei cavi **(4)**.
5. Inserire i tasselli in dotazione.
6. Fissare il supporto a parete mediante le viti in dotazione.
7. Collegare il conduttore 7-8-9 alla morsettiera. (→ Pagina 10)
8. Inserire con attenzione la centralina nel supporto a parete. Sincerarsi che il connettore maschio **(5)** posto sul retro del supporto a parete si inserisca nella presa corrispondente della centralina.
9. Spingere la centralina con attenzione nel supporto a parete fino a quando le linguette relative non si agganciano in modo percettibile.

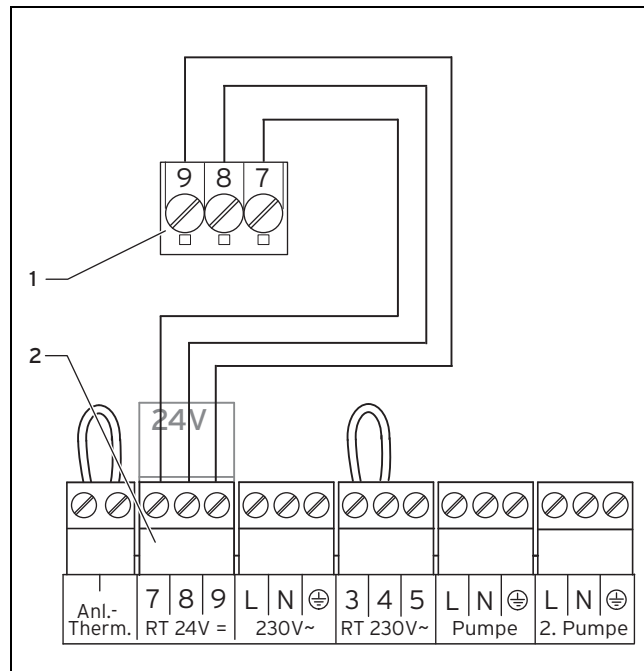
## 5 Impianto elettrico

Collegando il cavo eBUS, non è necessario rispettare alcuna polarità. La comunicazione non viene compromessa qualora i due collegamenti vengano scambiati.

## 5 Impianto elettrico

### 5.1 Collegare la centralina all'apparecchio di riscaldamento con "morsetto 3-4-5"

1. Disconnettere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio di riscaldamento.
2. Staccare l'apparecchio dalla rete elettrica staccando il connettore o mediante un dispositivo di sezionamento con apertura dei contatti di almeno 3 mm.
3. Bloccare l'alimentazione di corrente dell'apparecchio di riscaldamento contro la riaccensione.
4. Verificare che l'apparecchio di riscaldamento non sia sotto tensione.



- 1 Morsettiera centralina                      2 Morsettiera apparecchio di riscaldamento

5. Controllare se il ponticello tra i morsetti 3 e 4 del circuito stampato della scatola elettrica è installato ed eventualmente installarlo.
6. Collegare il conduttore 7-8-9 alla morsettiera (1) nel supporto a parete della centralina.

7. Collegare il conduttore 7-8-9 alla morsettiera dell'apparecchio del riscaldamento (2).



### **Avvertenza**

Nel collegare il conduttore 7-8-9 rispettare la polarità. Qualora i due collegamenti vengano scambiati, la comunicazione verrebbe compromessa.

---

Con l'aiuto dell'assistenza di installazione è possibile effettuare le impostazioni più importanti dell'impianto di riscaldamento.

Il concetto di utilizzo, un esempio di comando e la struttura del menu si trovano nel manuale di servizio della centralina.

Tutte le impostazioni che sono state effettuate nell'assistenza di installazione, possono essere ancora modificate in seguito nel livello di accesso per l'utilizzatore **Menu installatore**. Le possibilità di impostazione e lettura del menu installatore sono descritte nel livello di accesso per il tecnico qualificato (→ Pagina 14).

## 6 Messa in servizio

Mettendo in funzione la centralina per la prima volta dopo l'installazione elettrica o dopo una sua sostituzione, si avvia automaticamente l'Assistenza installazione. Con l'aiuto dell'assistenza di installazione è possibile effettuare le impostazioni più importanti dell'impianto di riscaldamento.



### **Avvertenza**

Affinché sia possibile regolare la temperatura del circuito del riscaldamento esclusivamente tramite la centralina, è necessario impostare nell'apparecchio di riscaldamento il valore massimo per le temperature. Ruotare a tale scopo la manopola per la temperatura di mandata nell'apparecchi riscaldamento completamente verso destra.

---

## 6 Messa in servizio

### 6.1 Panoramica delle possibilità di regolazione nell'assistenza installazione

Impostazione	Valori		Incremento, selezione	Impostazione fabbrica	Impostazione
	min.	max.			
Lingua			Lingue impostabili	Tedesco	
Strategia di regolazione			A due punti, analogica	A due punti	
Regolazione tratto <sup>1)</sup>	-5	+5	1	0	

1) Compare solo se la strategia di regolazione è impostata sul valore **Modulant..**

## 7 Comando

La regolazione dispone di due livelli di comando: il livello di accesso per l'utilizzatore e il livello di accesso per il tecnico abilitato.

Le possibilità di regolazione e lettura, il concetto di utilizzo e un esempio di comando sono descritti nel manuale di servizio della centralina.

# 7 Comando

## 7.1 Panoramica Menu installatore

Le possibilità di lettura e impostazione si raggiungono tramite il tasto di selezione sinistro **Menu** e la voce **Menu installatore**.

Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione	Impostazione fabbrica	Impostazione
	min.	max.				
<b>Menu installatore →</b>						
Inserire codice	000	999		1	000	
<b>Menu installatore → Configurazione sistema →</b>						
<b>Sistema</b>						
Moduli regolazione	Display			Versione software		
<b>CIRC RISC 1</b>						
Modo giorno fno a	Valore corrente		Ora:min			
Temp. giorno	5	30	°C	0,5	20	
Temp. abbassamento	5	30	°C	0,5	15	
Temp. mand impostata	Valore corrente		°C			
Funzione speciale	Funzione attuale			Modo party	Senza	
<b>Sistema</b>						
Tipo di regolazione	Valore corrente			A 2 punti, analogico	A 2 punti	
Regolazione tratto <sup>1)</sup>	-5	+5		1	0	
<b>Menu installatore → Cambiare codice →</b>						
1) Compare solo se per il tipo di regolazione è stato impostato il valore <b>Modulant..</b>						

Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione	Impostazione fabbrica	Impostazione
	min.	max.				
<b>Nuovo codice</b>	000	999		1	000	
1) Compare solo se per il tipo di regolazione è stato impostato il valore <b>Modulant..</b>						

# 8 Funzioni di comando e visualizzazione

## 8 Funzioni di comando e visualizzazione

Il percorso indicato all'inizio della descrizione di una funzione informa l'utilizzatore su come accedere a tale funzione all'interno della struttura a menu.

In parentesi quadre viene visualizzato il livello della struttura al quale appartiene la funzione.

Le funzioni di comando e visualizzazione si possono impostare con il tasto di selezione sinistro **Menu** e la voce **Menu installatore**.

### 8.1 Configurazione sistema

#### 8.1.1 Lettura della versione del software

**Menu** → **Menu installatore** → **Configurazione sistema [Sistema ----]** → **Moduli centralina**

- Questa funzione permette di leggere la versione di software del display.

#### 8.1.2 Impostazione del tipo di regolazione

**Menu** → **Menu installatore** → **Configurazione sistema [Sistema ----]** → **Tipo di regolazione**

- Questa funzione permette di impostare il tipo di regolazione della temperatura ambiente:
- Due punti corrisponde ad una regolazione on/off

- Analogico corrisponde ad una regolazione modulante

### 8.1.3 Impostazione della regolazione tratto

**Menu** → **Menu installatore** → **Configurazione sistema [Sistema ----]** → **Regolazione tratto**

- Questa funzione permette di adattare in modo ottimale la commutazione della centralina alla dimensione dell'ambiente e/o al dimensionamento dei termosifoni:
- valori positivi: attivazione meno frequente della centralina
- valori negativi: attivazione più frequente della centralina

Solo se per la funzione **Tipo di regolazione** si è impostato **Analogico** sarà disponibile la funzione **Adattamento tratto**

### 8.2 Configurazione sistema circuito di riscaldamento

#### 8.2.1 Leggere la fine della fascia orari attuale

**Menu** → **Menu installatore** → **Configurazione sistema [CIRC RISC 1 ----]** → **Modo giorno fno a**

- Questa funzione permette di stabilire se per il modo operativo **Modo automatico** è attiva una fascia orari impostata e quanto tempo ancora essa dura. A questo proposito la regolazione deve trovarsi nel modo operativo **Modo automatico**. L'indicazione avviene in ore:min.



## 8.2.2 Impostare la temperatura giorno

**Menu → Menu installatore → Configurazione sistema [CIRC RISC 1 ----] → Temperatura giorno**

- Con questa funzione è possibile regolare la temperatura giorno desiderata del circuito di riscaldamento.

## 8.2.3 Regolare la temperatura abbassamento

**Menu → Menu installatore → Programmazione base [CIRC RISC 1 ----] → Temp. abbassamento**

- Con questa funzione è possibile impostare la temperatura abbassamento desiderata del circuito di riscaldamento.

La temperatura abbassamento è quella alla quale deve essere abbassato il riscaldamento nei periodi di fabbisogno termico ridotto (ad esempio di notte).

## 8.2.4 Leggere la temperatura di mandata impostata

**Menu → Menu installatore → Programmazione base [CIRC RISC 1 ----] → Temp. mand impostata**

- Con questa funzione è possibile leggere la temperatura di mandata impostata del circuito di riscaldamento.

## 8.2.5 Leggere lo stato dei modi operativi speciali

**Menu → Menu installatore → Programmazione base [CIRC RISC 1 ----] → Funzioni speciali**

- Con questa funzione si può stabilire se per un circuito di riscaldamento è attualmente attivo un modo operativo speciale (funzione speciale), come per es. **Modo party**, ecc.

## 8.3 Modificare il codice per il menu installatore

**Menu → Menu installatore → Cambiare codice**

- Con la funzione è possibile modificare il codice di accesso per il livello di comando **Menu installatore**.

Se il codice non è più disponibile, per avere di nuovo accesso al livello del menu installatore è necessario resettare la regolazione sulle impostazioni fabbrica.

## 9 Soluzione dei problemi

### 9 Soluzione dei problemi

#### 9.1 Anomalie

Anomalia	Causa	Eliminazione dell'errore
Il display è scuro	Errore apparecchio	<ul style="list-style-type: none"><li>– Rete on/off sull'apparecchio di riscaldamento</li><li>– Controllare l'alimentazione dell'apparecchio di riscaldamento</li></ul>
Nessuna modifica nella visualizzazione attraverso la manopola	Errore apparecchio	<ul style="list-style-type: none"><li>– Rete on/off sull'apparecchio di riscaldamento</li></ul>
Nessuna modifica nella visualizzazione attraverso i tasti di selezione.	Errore apparecchio	<ul style="list-style-type: none"><li>– Rete on/off sull'apparecchio di riscaldamento</li></ul>

## 10 Disattivazione

### 10.1 Sostituire la centralina

1. Se si desidera sostituire la centralina, mettere fuori esercizio l'impianto di riscaldamento.
2. Seguire le istruzioni per la disattivazione riportate nelle istruzioni dell'apparecchio di riscaldamento.
3. Disconnettere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio di riscaldamento.
4. Staccare l'apparecchio dalla rete elettrica staccando il connettore o mediante un dispositivo di sezionamento con apertura dei contatti di almeno 3 mm.
5. Bloccare l'alimentazione di corrente dell'apparecchio di riscaldamento contro la riaccensione.
6. Verificare che l'apparecchio di riscaldamento non sia sotto tensione.

#### 10.1.1 Smontaggio dalla parete

1. Inserire un cacciavite nella fessura del supporto a parete .
2. Sollevare attentamente facendo leva la centralina dal supporto a parete..
3. Disconnettere il cavo 7-8-9 dal connettore maschio della centralina e dalla morsettiera dell'apparecchio di riscaldamento.
4. Svitare il supporto dalla parete.

### 10.2 Riciclaggio e smaltimento

La centralina ed il relativo imballo di trasporto sono realizzati pressoché totalmente in materiali riciclabili.

#### Apparecchio



Se il vostro apparecchio Vaillant è contrassegnato con questo simbolo, alla fine della sua durata utile esso non va smaltito con i rifiuti domestici.

- In questo caso far sì che l'apparecchio Vaillant e i relativi accessori vengano smaltiti secondo le disposizioni dopo il loro utilizzo.

Poiché questo apparecchio Vaillant rientra nelle leggi sull'immissione in commercio, il ritiro e lo smaltimento ecologico di dispositivi elettrici ed elettronici, è previsto uno smaltimento gratuito in un luogo di raccolta comunale.

#### Imballo

Delegare lo smaltimento dell'imballo usato per il trasporto dell'apparecchio alla ditta specializzata e riconosciuta che si è occupata della sua installazione.

# 11 Servizio clienti

## 11 Servizio clienti

**Vale per:** Italia

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service sono formati da professionisti abilitati secondo le norme di legge e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it)







0020131930\_01

**Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale**

**Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH**

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano

Tel. +39 2 69 71 21 ■ Fax +39 2 69 71 25 00

Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service +39 800 08 87 66

Registro A. E.E. IT08020000003755 ■ Registro Pile IT09060P00001133

info.italia@vaillant.de ■ www.vaillant.it

**Vaillant GmbH (Schweiz)**

Riedstrasse 12 ■ Postfach 86 ■ CH-8953 Dietikon 1

Tel. +41 44 744 29-29 ■ Fax +41 44 744 29-28

Kundendienst Tel. +41 44 744 29-29 ■ Techn. Vertriebssupport +41 44 744 29-19

info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

**Vaillant Sàrl**

Rte du Bugnon 43 ■ CH-1752 Villars-sur-Glâne

Tél. +41 26 409 72-10 ■ Fax +41 26 409 72-14

Service après-vente tél. +41 26 409 72-17 ■ Service après-vente fax +41 26 409 72-19

romandie@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

